

Peter Cornelius

An den Sturmwind

Drei Chorgesänge (1871)
op. 11 Nr. 2

für 2 vierstimmige Chöre
(SATB/SATB) a cappella
herausgegeben von
Günter Graulich

To the stormwind
for double choir (SATB/SATB)
edited by Günter Graulich
English version by Mabelle Shapleigh

An den Sturmwind op.11, 2

Peter Cornelius

1824–1896

Text: Friedrich Rückert

Rasch und kräftig / *Allegro energico*

Coro I

Soprano
Alto
Tenore
Basso

Coro II

Soprano
Alto
Tenore
Basso

Pianoforte *

Lyrics:

Mäch - ti - ger, der brau - send die Wip - fel du beugst,
 Might - y one, to whom all the moun - tains bow down,

* Nur zum Einstudieren / For rehearsal only

Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 1998 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.496/50

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Edited by Günter Graulich

English version by Mabelle Shapleigh

Piano reduction: Paul Horn

Stür - men - der, wand - le nur fort, reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort,
 val - iant one, wan - der now forth, bear but this bos - om so wild with thee forth,
 Stür - men - der, wand - le nur fort, reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort,
 val - iant one, wan - der now forth, bear but this bos - om so wild with thee forth,
 Stür - men - der, wand - le nur fort, reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort,
 val - iant one, wan - der now forth, bear but this bos - om so wild with thee forth,
 Stür - men - der, wand - le nur fort, reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort,
 val - iant one, wan - der now forth, bear but this bos - om so wild with thee forth,
 Stür - men - der, wand - le nur fort, reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort,
 val - iant one, wan - der now forth, bear but this bos - om so wild with thee forth,
 Stür - men - der, wand - le nur fort, reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort,
 val - iant one, wan - der now forth, bear but this bos - om so wild with thee forth,

reiß' mir den - den so Bu - sen mit fort. Mäch - ti-ger! Mäch - ti-ger!
 bear but this bos - om so wild with thee forth. Might - y one! Might - y one!
 reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort. Mäch - ti-ger! Mäch - ti-ger!
 bear but this bos - om so wild with thee forth. Might - y one! Might - y one!
 reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort. Mäch - ti-ger! Mäch - ti-ger!
 bear but this bos - om so wild with thee forth. Might - y one! Might - y one!
 reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort. Mäch - ti-ger! Mäch - ti-ger!
 bear but this bos - om so wild with thee forth. Might - y one! Might - y one!
 reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort. Mäch - ti-ger! Mäch - ti-ger!
 bear but this bos - om so wild with thee forth. Might - y one! Might - y one!
 reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit fort. Mäch - ti-ger! Mäch - ti-ger!
 bear but this bos - om so wild with thee forth. Might - y one! Might - y one!

$$(\mathcal{J} = \mathcal{J})$$

39

don - nernd ent
thun - d'ring fly

dir - auf der brau - sen - den
storm - driv - en wings to thee

Schwin - ge sich wiegt,
rush - ing on high,

Wie
E'en

das as Ge the wöl - ke, das with don thun - - nernd ent fly -

Wie
E'en

das as Ge the wöl - ke, das with don thun - - nernd ent fly -

Wie
E'en

das as Ge the wöl - ke, das with don thun - - nernd ent fly -

Wie
E'en

das as Ge the wöl - ke, das with don thun - - nernd ent fly -

42

wie — das Ge - wöl - ke, das don - nernd ent - fliegt, dir — auf der brau - sen - den
 e'en — as the clouds that with thun - d'ring fly by, storm - driv - en wings to thee

wie das Ge - wöl - ke, das don - nernd ent - fliegt, dir auf der brau - sen - den
 e'en as the clouds that with thun - d'ring fly by, storm - driv - en wings to thee

8 wie das Ge - wöl - ke, das don - nernd ent - fliegt, dir auf der brau - sen - den
 e'en as the clouds that with thun - d'ring fly by, storm - driv - en wings to thee

wie das Ge - wöl - ke, das don - nernd ent - fliegt, dir auf der brau - sen - den
 e'en as the clouds that with thun - d'ring fly by, storm - driv - en wings to thee

fliegt, dir auf der brau - sen - den
 by, storm - driv - en wings to thee

fliegt, dir auf der brau - sen - den
 by, storm - driv - en wings to thee

fliegt, dir auf der brau - sen - den
 by, storm - driv - en wings to thee

fliegt, dir auf der brau - sen - den
 by, storm - driv - en wings to thee

45

Schwin - ge sich wiegt, füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus
 rush - ing high, from earth - ly house let this spir - it be torn,

Schwin - ge sich wiegt, füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus
 rush - ing high, from earth - ly house let this spir - it be torn,

Schwin - ge sich wiegt, füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus
 rush - ing high, from earth - ly house let this spir - it be torn,

Schwin - ge sich wiegt, füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus
 rush - ing high, from earth - ly house let this spir - it be torn,

Schwin - ge sich wiegt, füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus
 rush - ing high, from earth - ly house let this spir - it be torn,

Schwin - ge sich wiegt, füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus
 rush - ing high, from earth - ly house let this spir - it be torn,

Schwin - ge sich wiegt, füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus
 rush - ing high, from earth - ly house let this spir - it be torn,

Schwin - ge sich wiegt, füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus
 rush - ing high, from earth - ly house let this spir - it be torn,

48

in — die Un — end — lich — keit stür — mend hin — aus! Füh — re den Geist — aus dem
 in — to e — ter — ni — ty storm — i — ly borne! From — earth — ly house — let this

Geist house aus dem this ir — di — schen Haus in die Un —
 spir — it be torn, in — to e —

Geist house aus dem this ir — di — schen Haus in die Un —
 spir — it be torn, in — to e —

Geist house aus dem this ir — di — schen Haus in die Un —
 spir — it be torn, in — to e —

Geist house aus dem this ir — di — schen Haus in die Un —
 spir — it be torn, in — to e —

51

ir — di — schen die end — lich — keit stür — mend hin — aus!
 spir — it in — to ter — ni — ty storm — i — ly borne!

ir — di — schen die end — lich — keit stür — mend hin — aus!
 spir — it in — to ter — ni — ty storm — i — ly borne!

ir — di — schen die end — lich — keit stür — mend hin — aus!
 spir — it in — to ter — ni — ty storm — i — ly borne!

ir — di — schen die end — lich — keit stür — mend hin — aus!
 spir — it in — to ter — ni — ty storm — i — ly borne!

end — lich — keit stür — mend hin — aus!
 ter — ni — ty storm — i — ly borne!

end — lich — keit stür — mend hin — aus!
 ter — ni — ty storm — i — ly borne!

end — lich — keit stür — mend hin — aus!
 ter — ni — ty storm — i — ly borne!

end — lich — keit stür — mend hin — aus!
 ter — ni — ty storm — i — ly borne!

Canva

a ring fly by, - nernd ent-fliegt, d'ring fly by, - der brau - sen - den to thee storm - driv - en wings to thee

più f

dir storm - - auf der driv - en

8

don -
thun -

don -
thun -

nernd -
d'ring -

an -
don -
thun -

ernd ent -
ring fly -
rush ing on high,

brau - sen - den thee Schwin - ge sich wiegt,
wings to thee rush - ing on high,

brau - sen - den thee Schwin - ge sich wiegt,
wings to thee rush - ing on high,

brau - sen - den thee Schwin - ge sich wiegt,
wings to thee rush - ing on high,

brau - sen - den thee Schwin - ge sich wiegt,
wings to thee rush - ing on high,

in - die Un - end - lich - keit, in - die Un - end - lich - keit stür - mend hin - aus,
in - die Un - end - lich - keit, in - die Un - end - lich - keit storm - i - ly borne,

in - die Un - end - lich - keit, in - die Un - end - lich - keit stür - mend hin - aus,
in - die Un - end - lich - keit, in - die Un - end - lich - keit storm - i - ly borne,

in - die Un - end - lich - keit, in - die Un - end - lich - keit stür - mend hin - aus,
in - die Un - end - lich - keit, in - die Un - end - lich - keit storm - i - ly borne,

in - die Un - end - lich - keit, in - die Un - end - lich - keit stür - mend hin - aus,
in - die Un - end - lich - keit, in - die Un - end - lich - keit storm - i - ly borne,

füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus, füh - re, o füh - re den
from - earth - ly house let this spir - it be torn, from - earth - ly, from - earth - ly

füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus, füh - re, o füh - re den
from - earth - ly house let this spir - it be torn, from - earth - ly, from - earth - ly

füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus, füh - re, o füh - re den
from - earth - ly house let this spir - it be torn, from - earth - ly, from - earth - ly

füh - re den Geist aus dem ir - di - schen Haus, füh - re, o füh - re den
from - earth - ly house let this spir - it be torn, from - earth - ly, from - earth - ly

[illegible]

84

über den Trümmern mit grau-si-ger Lust, fühl' ich den Gott in der
o-ver the ru-ins, with fren-zy pos-sessed, feel I a god in my

[illegible]

[illegible][illegible]

- Altnickol, J. Chr.: Befehl du deine Wege.** Messe und Motetten
Norddeutscher Figuralchor, Musica Alta Ripa, J. Straube 83.168
- Bach, C. P. E.: Magnificat · Die Himmel erzählen die Ehre Gottes**
Basler Madrigalisten, L'arpa festante, F. Näf 83.421
- Bach, J. L.: Das ist meine Freude**
Ex Tempore Gent, Orpheon Consort, F. Heyerick 83.187
- Bach, J. S.: Solokantaten mit Emma Kirkby**
Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester 83.302
- **Messe in h-Moll BWV 232** 83.211
- **Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig**
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.212
- **Vom Himmel hoch.** Weihnachtliche Musik von Bach
Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert 83.233
- Bachs Schüler.** Motetten / Vocal Concert Dresden,
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.263
- Brahms, Vokalmusik** (bislang 5 CDs)
- **I: Geistliche Chormusik**
The Schütz Choir of London, Roger Norrington 83.117
- **II: Weltliche Chormusik I:** op. 42; op. 62; op. 92;
Kölner Kammerchor, P. Neumann 83.107
- **III: Liebeslieder-Walzer** (Weltliche Chormusik II)
op. 52; op. 64,2; op. 65; op. 112
Kölner Kammerchor, P. Neumann 83.118
- **IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten**
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.201
- **V: Ein deutsches Requiem op. 45**
Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.200
- Bruckner: Messe in e · Rheinberger: Requiem in Es**
Kammerchor Saarbrücken, G. Grün 83.414
- Charpentier, M.-A.: Noël.** Weihnachtskantaten
solistenensemble stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen 83.196
- Gatti, L.: Schöpfungsmesse · J. Haydn: Schöpfungsmesse**
Dresdner Kreuzchor, Dresdner Philharmonie, R. Kreile 83.245
- Händel, G. F.: Acis und Galatea** (Bearbeitung von Mendelssohn)
NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.420
- **Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76**
Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann 83.424
- **Israel in Egypt HWV 54**
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck 83.423
- **Jephtha HWV 70 / Kammerchor der Frauenkirche,**
Dresdner Barockorchester, M. Grünert 83.422
- **Messiah HWV 56**
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.219
- **Neun deutsche Arien**
Monika Mauch, L'arpa festante, R. Voskuilen 83.426
- **O praise the Lord.** Psalms and Anthems
Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold 83.412
- **Samson HWV 57**
NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.425
- **Saul HWV 53 / Dresdner Kammerchor,**
Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann 83.243
- **Solomon HWV 67 / Winchester Cathedral Choir,**
FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.242
- Haydn, Joseph: Missa Cellensis**
Anima Eterna, J. van Immerseel 83.247
- Hohes Lied: Daniel-Lesur, Fasch, Ravel, Debussy, Schumann**
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.222
- Homilius: Musik an der Frauenkirche Dresden · Kantaten I** 83.183
- **Johannespassion**
Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile 83.261
- **Passionskantate · Kantaten III: „Ein Lämmlein geht“**
Basler Madrigalisten, Neue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näf 83.262
- **Weihnachten an der Dresdner Frauenkirche: Kantaten II**
Körnerscher Sing-Verein Dresden,
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.170
- **Motetten / Kammerchor Stuttgart, F. Bernius** 83.210
- **Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht**
Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler 83.235
- Keiser, R.: Weihnachtsoratorium · Graupner: Magnificat**
Rastatter Hofkapelle, J. Ochs 83.417
- Knecht, J. H.: Die Aeolsharfe.** Romantische Oper in 4 Akten
Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius 83.220
- Le Grazie Veneziane.** Music from the Ospedali / Vocal Concert
Dresden, Dresdner-Instrumental-Concert, P. Kopp 83.264
- Mendelssohn: Ein Sommernachtstraum**
Schauspielmusik op. 21 / 61 / Frauenstimmen des
Kammerchors Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.205
- **Auf Flügeln des Gesanges.** Lieder
Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd 83.430
- Mendelssohn Kirchenwerke** mit F. Bernius (Gesamteinspielung)
- **I: Hör mein Bitten / Kyrie in c, Geistliches Lied op. 96,1, Hora est u.a.**
Ensemble '76, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.101
- **II: Vom Himmel hoch, Te Deum, Ave maris stella**
Kammerchor Stuttgart, Württembergisches Kammerorchester
Heilbronn, F. Bernius 83.104
- **III: Christus op. 97 / Drei Psalmen op. 78; Kyrie in d**
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.105
- **IV: Wie der Hirsch schreit**
Der 42. Psalm, Der 114. Psalm, Lauda Sion op. 73
Dt. Kammerphilharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.202
- **V: Denn er hat seinen Engeln befohlen**
Drei Kirchenstücke op. 23; Jauchzet dem Herrn op. 69,2;
Kyrie, Gloria und Sanctus aus der „Deutschen Liturgie“;
Sechs Sprüche zum Kirchenjahr; Vespergesang op. 115
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.203
- **VI: Verleih uns Frieden:** Psalm 115 und 4 Choralkantaten
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie,
Stuttgarter Kammerorchester, F. Bernius 83.204
- **VII: Hebe deine Augen auf:** O beata et benedicta, Drei Motetten
Te Deum, Zwei geistliche Lieder op. 112 u. a.
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.206
- **VIII: Magnificat:** Magnificat in D, Jesu meine Freude, u. a.
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.216
- **XI: Herr Gott, dich loben wir:** Psalmen
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.217
- **X: Lobgesang op. 52**
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.213
- **XI: Paulus op. 36**
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.214
- **XII: Elias op. 70**
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.215
- Mendelssohn / Stegmann: Lieder mit Worten**
Berliner Vokalensemble, Bernd Stegmann 97.050/99
- Mozart: Requiem** (Beyer)
Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius 83.207
- Paër, F.: Missa piena in d**
Dresdner Kreuzchor, Staatskapelle Dresden, R. Kreile 83.246
- Pohle, D.: Wie der Hirsch schreyet.** Musica sacra
L'arpa festante, R. Voskuilen 83.413
- Rheinberger: Musica sacra** (bislang 7 CDs)
- **I: Der Stern von Bethlehem op. 164**
Chor des Bayerischen Rundfunks,
Symphonie-Orchester Graunke, R. Heger 83.111
- **II: Cantus Missae op. 109;**
Hymne op. 35; Stabat Mater op. 138; Abendlied op. 69,3;
Fünf Hymnen op. 140 / Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.113
- **III: Romantische Kirchenmusik für Männerchor**
Collegium vocale Limburg, Eberhard Metternich 83.125
- **IV: Missae et Cationes**
Messe in f op. 159; 6 religiöse Gesänge op. 157; Requiem
in d op. 194 / Frankfurter Kantorei, W. Schäfer 83.140
- **V: Abendlied**
Fünf Motetten op. 40, Passionsgesang op. 46, Drei geistl.
Gesänge op. 69, Missa in F op. 117, Osterhymne op. 134
Vancouver Cantata Singers, J. Fankhauser 83.146
- **VI: Missa et Hymni · Frauenchöre**
Hymne „Wie lieblich“ op. 35, Drei lateinische Hymnen
op. 96, Sechs Hymnen op. 118, Messe in Es op. 155
Elektra Vancouver, M. Edmundsen, D. Loomer 83.145
- **VII: Christus factus est / Missae in A op. 126 und G op. 151,**
9 Advent-Motetten op. 176
Vocalensemble Rastatt, H. Speck 83.158
- **Dennoch singt die Nachtigall / Secular choral music**
Vocalensemble Rastatt, H. Speck 83.157
- **Vom Goldenen Horn**
Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer 83.177
- Rosengart, Æ.: Te Deum laudamus**
Orpheus Vokalensemble, Ars Antiqua Austria, J. Essl 83.168
- Saint-Saëns: Oratorio de Noël**
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck 83.352
- Schein: Israelsbrunnlein**
Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann 83.153
- Schubert: Sakuntala D 701.** Oper in 2 Akten
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.218
- **Messe in As / Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen** 83.436
- **Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore**
Staatsopernchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras 83.249
- Schütz, H.: Geistliche Chor-Music 1648** (Gesamteinspielung)
Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann 83.232
- Telemann: Ein feste Burg.** Vocal and Instrumental Music
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, Holger Speck 83.166
- **Perpetuum mobile.** Cantatas & Chamber Music
Balthasar-Neumann-Ensemble, H. Tol 83.165
- **Göttliches Kind.** Advents- und Weihnachtsmusik
solistenensemble Stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen 83.180
- Weihnachten am Dresdner Hof.** Heinichen, Ristori, Schürer
Körnerscher Sing-Verein, Instr.-Concert Dresden, P. Kopp 83.169
- Zelenka: Missa Dei Patris**
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.209

